SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 17. April 1858. № 11. Samedi, 17 avril 1858.

König-Großherzogl. Beschluß vom 9. April 1858, durch welchen der Weg von Echternach nach Wasserbillig für Staatsstraße erklärt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Haben;

Nach Einsicht

1. Unsrer Verordnung vom 6. September 1857, durch welche der Regierung im Art. 4 Section IV Kap. V des Budgets von jenem Jahre ein Credit von 20,000 Francs zur Fortsetzung des für Staatsstraße zu erklärenden Weges von Echternach nach Wasserbillig eröffnet worden ist;

2. des Art. 60 Tit. II im Budget von 1858, wo eine neue Summe von 15,000 Francs für dieselbe Straße verwilligt ist;

3. der Deliberationen vom 5., 10., 12. und 15. September 1857, durch welche die Gemeinderäthe von Echternach, Rosport, Mertert und Mompach diejenigen Stücke von Gemeindewegen und sonstigen Gemeinde-Grundstücken, welche die genannte Straße einnehmen soll, unentgeltlich dem Staate abtreten;

4. der Verfügungen, durch welche die Oberbehörde diese Deliberationen der Gemeinderäthe genehmigt hat;

Arrêté royal grand-ducal du 9 avril 1858, par lequel le chemin d'Echternach à Wasserbillig est déclaré route de l'Etat.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu:

1° Notre ordonnance du 6 septembre 1857, par laquelle il a été ouvert au Gouvernement, à l'art. 4 de la section IV du chapitre V du budget de cette année, un crédit de 20,000 francs pour la continuation du chemin d'Echternach à Wasserbillig, à ériger en route de l'Etat;

2° L'article 60 du titre II du budget de l'année 1858, portant un nouveau crédit de 15,000 francs pour la même route;

3° Les délibérations des 5, 10, 12 et 18 septembre 1857, par lesquelles les conseils communaux d'Echternach, de Rosport, de Mertert et de Mompach font abandon gratuit à l'Etat des parties de chemins vicinaux et terrains communaux à occuper par ladite route;

4° Les dispositions par lesquelles l'autorité supérieure a approuvé les susdites délibérations des conseils communaux;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Auf den Bericht Unſers General-Directors der Juſtiz und der Finanzen vom 1. April 1858;

Und nach Einſicht der dieſem Berichte beigefügten gemeinſchaftlichen Deliberation der Regierung;

Beſchloſſen und beſchließen:

Art. 1.

Der Weg von Echternach nach Waſſerbillig iſt für Staatsſtraße erklärt, unbeſchadet der Verbindlichkeiten der betheiligten Gemeinden in Bezug auf die für den genannten Weg bis jetzt bewirkten Erwerbungen und unternommenen Arbeiten.

Art. 2.

Die Straße ſoll an den Stellen, wo es für nöthig erkannt wird, erweitert, redreſſirt oder neu gebaut werden.

Die zur Vornahme dieſer Arbeiten erforderlichen Grundſtücke ſollen in Gemäßheit der Geſetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen angeſchafft werden.

Art. 3.

Unſer General-Director der Juſtiz und der Finanzen iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden ſoll.

Haag, den 9. April 1858.

Für den König Großherzog,
Deſſen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Director der Juſtiz u. d. Finanzen,
W. Auguſtin.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Sur le rapport de Notre Directeur-général de la justice et des finances, en date du 1er avril 1858,

et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le chemin d'Echternach à Wasserbillig est déclaré route de l'Etat, sans préjudice aux obligations des communes intéressées du chef des emprises faites et des travaux entrepris jusqu'ici pour le même chemin.

Art. 2.

La route sera élargie, redressée ou reconstruite dans les endroits où le besoin en sera reconnu.

Les propriétés nécessaires à l'établissement de ces travaux seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 3.

Notre Directeur-général de la justice et des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial du Grand-Duché.

La Haye, le 9 avril 1858.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Directeur-gén. de la justice et des finances,
G. Augustin.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ERRATUM.

Il y a omission de quelques mots dans le troisième alinéa du rapport inséré au N° 10 du Mémorial de 1858 page 85; *au lieu de:*

« des élèves peuvent être attachés à l'administration des travaux publics, sans néanmoins en faire partie, »

Il faut lire:

« des élèves et des aides temporaires ou surveillants peuvent être attachés à l'administration des travaux » publics, sans néanmoins en faire partie. »

Luxemburg. — Druck von V. Bück.